

Abonnement pour un an:

250 piastres

Edition spéciale 300 piastres

Adresse:

Idjtihad Constantinople

Téléph-St, 865

XXème ANNÉE

Février 1925 — No 174

اجتهاد

فلسفی ، اجتماعی ، ادبی ، اقتصادی مجموعہ

آلومنانہ سنہ لکي [۲۱ - نسخہ]

داخل ایچون ۰ ۲ خارج ایچون
۲ ۱/۲ اعلا کاغذایی ۵ ایرادر .

اداره خانہ سی

جفال اوغلانده « اجتهاد ٹھوی »

تلفون : استانبول ۸۶۵

یکرمینجی سنہ

نومرو ۱۷۴ - ۱ شباط ۱۹۲۵

ابتدائی مکتبہ لرنند باشلاماسنه ودرجات تحصیلی تعقیباً
 دها یوکسک برشکل آلاماسنه طرفدار اولیمورز. انقلابک
 هر طرزی بر انقلاب فکری ایله باشلار ؛ بونی حاضر-
 لایان شی ده حیانتک ووارلغک بوتون شوئن وصفحاتنده
 مؤثر اولان علمک ونظریات علمیه نك انتشاریدر . بونک
 خارجنده هیچ بر تجدید و انقلاب وجوده کله من وهر
 هانکی بر شکل انقلابی یاشاتمق ایچون صرف اولونان
 مساعیدن بر فائده کوروله من . آنادولی زراعتی یکریمی
 عصردن بری - بر ایکی یر مستشا اولمق اوزره - همان
 هیچ ده کیشمه مشدر . بو مملکتنده جاری اولان اصول
 زراعت ایکی سنه لک بر منابه زراعتدن عبارتدر ، که
 بر سنه اکیان یرلری ایرتسی سنه سوروب بوش براقق
 اعتیادندن باشقا بر شی ده کلدز . زراعتک آز چوق
 ایله ریله مش اولدیغی مملکتدرده بو طرز ، زراعتک
 تاریخنه انتقال ایتمش و بونک یرینه زراعت متناوبه دیلین
 اصول قائم اولمشدر . شو قدارکه ابتدائی بر طرزدن
 زراعتک متکامل برشکلنه کچمک قولای بر ایش ده کلدز ؛
 چونکه ، زراعت متناوبه زراعتده بر تکاملک نتیجه سیدر ؛
 بورایه واصل اولایلمک ایچونده بونک صفحات متعا-
 قبه سندن کچمک لازم کایر . تدریسات زراعیه مسأله سنی ده
 صفحات تکاملدن صایمق طبعیدر .

بکریکی - حسین کاظم

فریاد

یوق منزل مقصوده جیقار راه نهدندر ،
 بر کیمسه دکل نائل دلخواه نهدندر ،
 ماتله کچر هستی کوتاه نهدندر ،
 بن بیتدم ، الم بیتمیور ایواه نهدندر ،
 چکدکلریز آه نهدن ، آه نهدندر ،
 راحت نفس آلدیرمیور الله نهدندر ؟

دنیا بزه بر ساحه خونین دواهی ،
 آرام وسعادت آرامق اوند نه واهی ،
 یوقدر بو فلاکتلر ایچون آه تناهی ،
 ماتزده ، نومید و پریشانز ؛ الهی !

بیلیم نیچون ایتدک بزی مقهور جلاک ،
 ادراک بشر کنهنه ایرمزی بو حالک ؟

ظلمتده آچامش یولاز ، آه ضیا یوق ،
 هر خطوه ده بر مهلکه وار ، راهنا یوق ،
 بر ناله موخش دویولور ، باشقه صدا یوق ،
 ایواکه یوقدر ، بزه امید رها یوق ؛

فریاد بشر بیتیه جک بنده ایناندم ،
 باله بکادنده ، دعا دزده اوصاندم .

دنیا ایله دوزخ کوردونور عارفه سیان ،
 بیکارجه فلاکتش ازلدن بزه احسان ،
 کور هر کسی بردرد ایله نالنده ، پریشان ،
 یوقدر دیه من ، وارسته ده بر حکمت یزدان

آج دینه امانکی ، مغفلره قائمه ،
 هر وعده چو جوقلر کبی آلدانمه ، اینانمه !
 مقصد شو فلاکتلره ایتکسه نهمل ،

بر چاره سی واردر ، آدی تسلیم وتوکل ...
 ادراک ییراق ، منطقی ترک ابتداء سوین ، کول !
 بر جاذبه در پوششده وادی تحیل ؛

تدقیق شوئن ایتمه ؛ حقیقت آجیدر پک ،
 تفریح ایده من روحی یالانلر کی کرکچک .

انواری ازلدن صاچیلان مهر کلاک
 مفهوم جاننده جلی آبی جلاک ،
 ادراک دوشر ظلی بقادنده زوالک ،
 اولمق نه روا عقل ایله مقبونی خیالک ؟

تسلیم وجود ایله ده بر واقف رازه ،
 باق وجه حقیقتده تجلی مجازه .

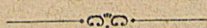
کردانه دوشمش کی بر قلم خونک
 لرزانی ، هراسنده سییم هستی دونک ،
 کزدکجه نکاهم صفحاتنده شوئنک
 رجحانی انکار ایده من عقله جنونک ؛

ایواکه ادراک ایله بی خواب وحضورم ،
 غفلت کی بر ذوق کرانقجه دورم .

بر سخن سعادت بولامم دار فناده ،
 هپ کوز یاشی ، هپ قان کورورم وجه ثرا ده ،
 بر فائده یوق بنجه شکایتده ، دعا ده ،
 بر کریمه دیور سمعه سکان ساده ؛

چکدکلریز آه نهدن ، آه نهدندر ،
 راحت نفس آلدیرمیور الله نهدندر !

ازمیر توقادی زا ده : شکلیپ



رومانیانک سناتور یوملری ، ایلجی لری ؛ هوا
 آلمایه و تداوی یه مخصوص مواسم استاسیونلری

تورکیانک شمعدیکی حدودی داخلنده کی بانیولردن یالان
 پک مشهور اولان بروسه ایملرلندن غیریسی حقنده معلومان

توان ایلمجهلرده نادر اولدنی ایچون بو صو پک قیمتلیدر . صیجاق ایکن بانیو حالنده و صوغوتدیرلدن صکره معدنه خسته لقلرنده و سائرده قولانیله بیلر . کبار ماصه لرلده معدن صونی کبی ده استعمال اولنه بیلر .

بروسه بانیولری حال حاضرده نه اداری ، نه اتصالی ونهده صحر بر قونطوروله تابع دکالر . دیشارلدن کلنلر ایچون بر سهولت اولمادیکی کی آدم عقللی برستوران بیلر بولماز ، اطباءن کاملاً محرومدلر ، کان خسته رایستدکاری گی استحمام ایدوب چییور . نه صو پک حرارتی ونه مدت استحمام تعیین اولور . اکثر سنده بر « ترمومترو » بیلر . بولماز . « قانارجه » صونی : ۷۰-۸۰ آره سنده بر حرارتله نمان ایتدکی ایچون یاریسند زیاده عادی صوع ق صو ایله قاریشدیریلیور صو پک تونی یا یسندن آشغیه اندور . هان هپ حاملر بو اصولله صوغودیلیر . منبدن چقدنی کبی خا شقایه سنی محافظه ایتک ایچون صولری صوغوتق اوزره یانی باشند حوضلر یایی کیمه نك خاطرینه کله مش ! روسه بانیولرنده کی نقصانلر صایلمقله یتمز بر استانبول شهرامنی او برادر امین بک یرمه ارسنه روسه یی ترک ایدوب کهنه ییزانک اوجادوی اعصار دیدنه ک اصلاح و اریسنه ق شاردم ؛ ایشدیکمه وده کچن سنه روسه نك اعمال و اصلاحنه چوق چالشمش . بوهملره ، خدمتله دوام ایتش اواسه یی بیوک بر اثر ترقی برافردی . هر طرفی غنقرن حاله کن استانبول بوروک اوپراسونلره محتا مدر . ییشیل روسه هنرز قرارمه مشدر ، چ رومه مشدر وفاق پانسمانلره قورتیله بیلر .

رو نیات مدنی صو منبعلری ، بانیولری ، قابلیجه لری منبولدر خاصه شقایه سی اولان کوللری و بطاقلری ده وارد . بونلرک هر ریی حقه نه تحلیلا یاپمانس تحقیقات و تنبغات اجرا ایلندره مان اکثریسی شمندوفله ، منتظم شوسالره باغلیدرلر . حکومت ، هیئات صهیله ، پسته لر هر دلر تسمیلات و استراحتی تأمین ایتشلردر هپسنده غازیولر ، ناغچلر ، رستورانلر خسته خانلر ، اوتلر ، ناتوریوملر موجوددر

رومانیا ایلمجه لری موسم اعتبارله مایسک بدایتدن ایلولک نهایتنه قدر دوام ایدرسه ده طاغلق لرلده بصلری بر ازارکنجه یایدوس ایتدیک کی روزکاردن محافظه اولنان و بانیولری اوتلاره ملاصق بولن بصل ایلمجه لرده استحمام شقای قیشک ده دوام ایده بیلر .

باشلوجه لری شونلردر :

- ۱ — ايسقوپوس ویا قریشانابانیولری مشهور « اورادیاماره » شهرندن سکن کیلو مترو مسافه سنده در و شندوفره صوبو طدر . رومانیزمانه ، قادین خسته لقلرینه کیمک عفونترینه فائده لیدر .
- ۲ — فلیکس بانیولری عین شهر قرینده عین خواصی جامعدر .

۳ — مونه سا بانیولری یتنه بوسمتده در .

۴ — (کورکی بو) بانیولری عین خواصی جامعدر فقط اوروستچه

اولدنی ایچون بر سه بانیولرنک خاصه شقایه لرندن و شمیدکی آجینقلی حاللردن برنبذه بحث ایتدکدن صکره - و ما با داخلنده بولن بانیو ، سناتوریزوم و موسام تداوی عملرینه و صحت عمومییه تعلق ایدن سائر مسائله دائر قوش باقیشیلر مختصرجه معلومات ویره جکم .

بروسه وضعیت جغرافییه سی و حال حاضرده کی شکل اتنو جغرافیسی نقطه نظرلنده آسیای صغرا نك دلربا ، ترقی و تعالی یه نك مساعدر شهری اولقله برا . طبیعتک بخش ایتدکی بوز کیئلکدن مع الاسف استفاده اولونه ماش کی کوردم . بو شهر ، صیجاق و صوغوت صولری بول اولان بو موقع بشقه لارده « صیا » نك باغ ارمی حالنه کیرر و بو بانیولریله ییشیل روسه ایپک ، تون و سائر محصولاته حاجت قالمدر صرف اصحاب احتیاجک بانیولره جلیله مفرحاً کچن بیلر . و شمیدکی حالندن قاق قات دها معسور و آبادان اولدی !!

اسکی سیستمده اولقله برابر معظم قبه نك محشم ، صرصرن مصنع قورنلر ، حوضلر ، و نالرک طرز انشاسنه باقیلمیسه اسلایک بو بانیولره زیاده سله اهمیت ویردکاری درغبت ایتدکاری کورولور ؛ فقط روسه بانیولری آرتق صوی برحاله قویه نك زمانی کلندر .

اورویاده بو کی مواقع فائده لرند زیاده هر صوره تهیلاتندن ، رتیبانن استفاده ایدرک خسته وزوار جلب بدر بو مسافه ، بورقات بلوجه لر ره سندر عادتاً بمجادله اقتصادی حالنه کیرمشد .

بروسه بانیولری خواص شقایه جه پک او قدر املجه وغازاتی محوی دکلدور . املجه دن زیاده حرارتندن استفاد . ا لته بیلیر . روسه کوکورتلی صولرک تحلیلی فن حاضر داحلنده شمدی ، قدر یاپیلمه مشدر حمام دیواره تعالی اولمان و عربجه فرانسجه ا لهرق مقابللی جنس و مقاری کوستر بر تحلیل طابوسی موجود ایهده بو تحلیل سلطان محمود زماننده مصری بر خرسنایان کیما کینک تحلیلیدر . قومیق ولقه برابر پک حینقلی اولان بو جهتی بیلیم عجما بر سه همت صهییه سی

کومه شیدر یوقسه نه زمای پیچیدر مشدر ؟
تکمیل صولری طریلاوب ارماق دینجک درجه ده بر اولوغ (میزابه) ایله ماکنه تورینلرینه سقوط ایتدرا نه قوت میخانیکیه سیله بوتون روسه یی الکتریکیله تنور ایده بیلن « چه کیرکه » نك و بوتن صولری پک جزئی املجه حدیدییه یی و اثر اولهرق قلورور دوسودیوم ایله آسیدرونیقی منویدر . محدود اولان بو خاصه شقایه سنی صیک حرارتی و بو موقع فراحضراتک هوا یی آرتیرمقددر . کوکورتلی برآزده منتظم اولقله برابر یی حمام از جمله قادیله تخصیص اولنان « قانارجه » کوکورتلی نه فائقدرلر ؛ چونکه هراکیسنک کوکورت املجه سی زیاده در . اهمیت ویرلین « قره صطی » حامی ویا « کوش صونی » دیدکاری صونجه نك زیاده اهمیتله ر ؛ چونکه کوکوت و حدیددن عاریدر فقط آرز برمقدرده صاف مطبخ طوزبله بولجه حامض قاربونی واردر . حامض قاربونی صولر

قصبه سینه یقین بر نقطه ده اولان Ramosel غارینه مربوطدر ،
۵ — وایا بانیولری — آزاد براد شمندوفری اوزرنده آماجی
استاسیونه اینلیر .

۶ — طولیجه بانیولری ینه ترانسیلوانیاده اولوب ۷۰۰
مترو سطح بچردن یوکسک در ؛ بیقارپونات غازی و مطبج توزینی
حاویدر . بروسنک « قره مصطفی » سنه بکزمه .

۷ — قانون بانیولری « هاتاق ، طاغلرینک ورسانی قاعده سنده در .
پتروشاش خطی ایله کیدیلیر .

۸ — مانغالیه کوکورت بانیولری صوئوقدرلر کوستنجه سنجلا
فنک غرب جنوبیسنده وقره دکن ساحلنده در . صو قوتلی و ققط
انتظامه هنوز کیرمه شددر . هوا کوزلددر اطراف ترک و تاتارله
مسکونددر .

۹ — بیولار: ژیللا غارهی قریبده در فقط اوقدره شهر
دکلددر . منابعی قورومق اوزره در .

۱۰ — سیریو بانیولری طوز و قاربون غازلرینی محتویدر
بوزووا سنجاغنده در . شمندو قره مربوطدر . بونلره ممائل
دها بکرمی قدر استاسیون بانه لرلی وار ایسه ده باشلوجهلری
والک اهمیتلیری شونلدر :

۱۱ — تکیر کول : کوستنجه نك اون اوج کیلو مترو جنوب
غریبسنده در . اوتوز قدر اوتلی اوج سناریومی وارددر . کول صوینی
وچاموری تسخین ایدیلره ک بایو پایلیدی کبی کولده استحمامله
تداوی اولنور . اک زیاده کیک ، جلد ، غدیيات ورملرنده
وروماتیزمه نك حاد و مزمن شکلرنده فواید کلیه سی وارددر .

کوستنجه دن اوتوموبیللر و اراپهلرله کیدیلیر . مودیل اوتلی دکن
کنارنده اولدینی ایچون هواسندنده استفاده اولنور اکنجه
وساها تیرلری ده وارددر . چاهوری پک مشهوردر .

۱۲ — لاقول سارات ویا طوزلی صو کولی ایبرائیل قریبده در .
صوینی ، مطبج طوزی ، کبریتیت سود ، کبریتیت مغزی ویرازده
ایودی حاویدر . تکیر کولی صوینی کبی قوللانیلیر . بسارایاده
یعنی رومانیا نك شمعی الحاق ایتدیکی روس قطعه سنده بوداکی
و طوزله نامرله ایکی کول موجوددرکه بونلرده عین خسته لقلر
ایچون کیدرلر . و تداوی اولنورلر .

۱۳ — غوورا بانیولری هم بانیولردن ، هم ده هواسنک
لطاقفتدن استفاده اولنور . صولرک مختلف درینلکده سوندالره
چیتاریلوب استعمال اولنور . بوصولده ایود ، بروم ، فلور ، قاربون
حدید املحه حالنده بونلور و طبه کوره توصیه اولنور مختلف
استالا سولری وارددر . اوتلاری بویوک و منتظمدر . معددر احتسزانی ،
روماتیزم ، سفلیس ، جلد خسته لقلری تداوی اولنور . اوتلاری ایکی بیک
اوطه نی مشتملدر . بویوک بر عسکری سناتورییومی ده وارددر .
شمندوفر لغو وورا غارینه قدر کیدر . بکره شدن شمندوفر
آتیر .

۱۴ — بوقوویتا قطعه سنده یعنی رومانیا نك اوستریادن آلدینی
پارچه ده و دورناوتر ، صولری وستاسیون قایما تهریکی وارددر پک
منتظم و پک اکنجه لی حیات بخش بر موقده در .
بکرمش — چیرناو وچ تره نی اوزرنده ؛ درمانشت ،

استاسیونلردن ترنی دکیشدیروب و دورنایه ، کیدیلیر . مختلف املحه
منبعلری اولدینی کبی آسید قاربونیتی صولری ده وارددر . بو
ستاسیون تهره بونیکده قلب خسته لقلری ده تداوی اولنور . هر درلو
تسهلات واستراحت وارددر . آلمانجه بیلنلر ایچون توصیه اولنور .
۱۵ — « بانات » قطعه سنده اک مشهور اولان ، هرکول ،
بانیولری یاخود « مهاده » قابیلجاری صیجاق نبعان ایدر و مختلف
منبعلری وارددر . حرارتی یوکسک اولدینی ایچون بروسه ده اولدینی کبی
عادی صولره قاریشدریلوب عین صو بویوک و قیالی حوصلردر
صوغودیلر ق طوبرا قدن چیتان قابنا صولرک حرارتی آزاله بیلیر . کوکورت
صولرله مشهوردر . بروسه کوکورت صولردن اوج دفعه قوتلیدر .
چلیکلی صولری ده بروسه تککنن قوتلیدر سولفات دوزده نك ، لی
برمنیمی ده وارددر ؛ کوز خسته لقلرینه توصیه اولنور . بو بانیولر
بجارلردن قلدینی ایچون فوق العاده منتظمدرلر .

سته مایق بایو و حوصلری معظم و منتظم اوتلاری ، باغچلری
آلدلری ، غازیولری ، قور صالونی وارددر بکرشدن شمندوفرله
دوغربچ . « هرکولان » غارینه اینیلیر اورادن اوطومبیللر و یاخود
آراپهلرله اوج کیلومتره ققط اولنورق واصل اولنور . بانیولر
— چرناب — نهرینک ایکی ساحلی وایکی طلاغ آردسنده بصولری بول
وهوادر بر یرده در اورشوه و آطه قاهه قصبه لری یقینه بونلور
هم تداوی و هم ده تبدیل آب وهوا ایچون اک زیاده توصیه
اولنه جق بر موقدر .

۱۶ — قاصولانا — معدن صولری ده پک مشهوردر معد ،
باغیرصاق ، قره جیکر ، بوبرک ، جلد خسته لقلرنده توصیه اولنور .
۲۲ منعی وارددر بو منبعلر یومیه ایکوزیک لیتره معدن صوینی
ورلر رومانیا نك اک زنبکین وایچیلیر معدن صولری بونلردر
حکومتک ید اداره سنده در . بانیولری ده اصول جدید اوزرنده در
قیشینده بوراده تداوی بایله بیلیر اوتلاری منتظمدر شمندوفرله
بکره شدن دوغربچه قایما تاشت Calimansti غارینه اینیلیر .

نهایت ۱۷ — سلینفول مولدوودئی، Slauil Moldovei
بانیولردرکه مولدووده اک مشهور و اک اسکی بانیولر بونلردر .
رومانیا نك مشهور بیتمز توکنمز طوز طاغلرینه قیددر . شمندوفری
ده وارددر بو موقع فرحزایه رومنلر قاریات طاغلرینک انخوسی
تعبیر ایدرلر روماتیزمه ، تقریس ، توبرکول ، بول بوللری خسته لقلری ،
مزمن جلد خسته لقلری سراجلر تداوی اولنور . بایو استالاسیونلری
مکمل اوتلاری بویوک و منتظم اولدینی کبی بر سناتورییومی برده
بروش و جیکر خسته لقلرینک تداویسی ایچون تضدیک هوا تدا
ویخانه سی وارددر . هواسی پک کوزل پک صحیدر .

بکره شدن دوغریدن دوغریه آژوت — پالاقه خطنی آلهرق
کیدیلیر . اصحاب احتیاجه هر درلو استراحت تأمین اولنمشدر .

رومانیا نك مشهور هوا دار یرلری :

آکاپیا ، آزوفا ، آشاخی و بو قاری برهزا ، بره بو ، بره زوی ،
بوشتن ، قیچینا ، قیبولونق ، آلیشت ، چاپا ، قومارنیک ، قورته ده
ارچش (مرحوم قرال قارولاک مزاری اولدینی بر) دورنا ، ماربللا ،
نمچو ، پویانچولوی ، پرده آل ، روققر ، سینایا (قرال سرانی)

ا ک ک مسئله سی

۱۷۲ نومرولو (اجتهاد) ده بو مسئله ، محمد امین
بك طرفندن ویریلن ایضاحات و کوسته ریلن وثائق ایله
عرض اولونمشدر . (استقلال) غزته سنك ۱۰ كانون ثانی
۱۹۲۵ تاریخی نسخه سنده امین بك بر دفعه داهام مسئله یی



ا ک ک یاتنك تزیلی چاره سیله اشتغال ایدن سابق لوازم رئیس
مقاعد قائم مقام امین بك

وجدان عامیه عرض و شرح ایتمشدر . (اقدام) غزته سنك
۲۴ تشرین اول و (طین) غزته سنك ۱۵ تشرین اول و
تشرین ثانی ۱۹۲۴ تاریخی نسخه لرنده ویردیکی ایضاحات
و حساباتدن صریحاً تحقق ایتمشدر، که ا ک ک فیئاتلری قابل
تزیلدر . چونکه امین بك اون فیئاتنك دكل طحنیه
وطحنیه ناملریله آلیان مصرفلرک عندالحساب قابل تقبیل
اولدیغی ادعا و بونی الحق اثبات ایدیور . (اجتهاد)
کوندردیکی مکتوبنده آرتق بوندن صوکره و بالک استانبول
مبعوثلرینه هاند اولدیغی علاوه ایدیور . امین بكك
حسابنك درست و دعواسنك مصیب اولدیغنه و نظر
دقته آلینایه لایق بولوندیغنه قناعتمز حاصلدر .

مجارستانده ورمه مجادله

بر قاج آی اول ، مجارستانده ورمه قارشی مجادله
و سناتور یوملر حقنده اورانك صحیه نظارتندن معلومات

سووه یا ، سوزانا ، تیغواوقنا ، تیزمانا ، والن ده موته ، وه راتیق
وساثره اولوب هپسنده اوتلر کیرالانه جق ویلار اولر غازیولر
بولنور وشمندوفرلرله مربوطدرلر تمیش نقطه نظرندن آردلرنده
فرقلر وارسده اکثریتله اوجوزدرلر .

رومانیانك عسکره ، شمندوفر مستخدمینه ، حسنات قونفیتلرینه
صنعتکاران آسوستیلرینه ، عملیه مخصوص مختلف هوادار یرلرده
سناتور یوملری وارددر . اجرت مقابلنده خسته قبول ایدن سنا -
توریوملر قیش ایچون یالکز بکره شده وارددر . آنتونیو ، مرکز
دیبا قونه سولور ، فیزیوته راپا ، ژدرونا ، ناتورالست ، عزیزه
الیزابه تا ، الهناهه راقلیده (صابطانه) فیلارت (ورملیلره مخصوص)
سناتور یوملری مشهوردرلر ته کیر کولی ، وساثره موسم سناتور یوملری
یالکز یازین ایشلرلر سده ته کیر کولنده کی ایتام چوجوق سناتو -
ریومی قسماً قیشینده آچقددر .

(کیرش) ک اک مشهور خسته خانلری : قولچه ، برانقووه ناسا ،
افوری یا ، مارقوجه (دلیل ایچون) ، بانطله مون ، ماترینتانه
و ساثره خسته خانلری اولوب باشده اوافک و سن پیریدون ،
(۱) نامنده پک بیوک بر حسته خانه سی وارددر . هر بیوک شهرک
ازجمله مجارلردن انتقال ایدن قصبه لک همان هپسنده بیوک ومنتظم
خسته خانلر وارددر . بوقه وینا قطعه سنك مرکزی اولان چرناوچده کی
ولادخان و تیمارخانه حقیقه کورله جک استالاسیونلردندرلر .
قلوز شهرینک اونیدور سیتیه سنه مربوط طب فاکولته سنك ده
متعدد ومنتظم خسته خانلری لایوواتورلری وارددر . رومانیاده یکانه
دیشچی مکتبی و قلوز ، دددر .

مجارچه (Colojvar) در

دوقتور ابراهیم ته مو

رباعی

روزی که ز تو گذشته شد باد مکن
فردا که نیامدست فریاد مکن
از آمده و گذشته بنیاد مکن
حالی خوش باش و عمر برباد مکن (خیام)

ترجمه منظومه سی

سندن آیریلش اولان کونلری هیچ یاد ایتمه
کلمه مشایر د یارین د ک اغورینه فریاد ایتمه ،
دکاش د ک ، د یکمش د ک اوستنده تمل قورما صاقین
د یوکون د ک ذوقی سور، عمریکی برباد ایتمه .

مورده لی زاده : رفعت احمد

۱ سن پیریدون خسته خانه سی قپوسنده کی چشمه اوزرنده بر
یحق عصر اول تورکجه یازاش درت مصراعلی بر تاریخ انشا
وارددر . شاعر پرنس غریته وورک یایدیردغنی کوستیریور بوتورکجه
منظومه الان خسته خانه قپوسنددر .